

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 899/98 της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 1998, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 900/98 της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 1998, για τον καθορισμό του βαθμού στον οποίο μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών 3

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 901/98 της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 1998, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3611/84 για τον καθορισμό των συντελεστών προσαρμογής για τα κατεψυγμένα καλαμάρια ⁽¹⁾ 4

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 902/98 της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 1998, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2573/97 που καθορίζει τις τιμές αναγωγής των αλιευτικών προϊόντων για την περίοδο 1998 ⁽¹⁾ 6

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 903/98 της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 1998, σχετικά με την προσαρμογή των συνολικών ποσοτήτων που καθορίζονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση συμπληρωματικής εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων 8

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

98/278/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 7ης Απριλίου 1998, περί συνάψεως της συμφωνίας-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας 10

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

Συμφωνία-πλαίσιο Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας	11
---	----

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας	25
--	----

Επιτροπή

98/279/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με τη διαδικασία δεξαίωσης της συμμόρφωσης των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά μη φέροντα έτοιμα σύνολα (kit)/συστήματα μόνιμων τύπων (καλουπιών) που αποτελούνται από κοίλα μπλοκ ή φατνώματα από μονωτικά υλικά και, ενίοτε, σκυρόδεμα (¹).....

26

98/280/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 8ης Απριλίου 1998, για την τροποποίηση των ορίων των ορεινών περιοχών στη Γαλλία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97 του Συμβουλίου

29

98/281/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Απριλίου 1998, για τη χορήγηση άδειας στα κράτη μέλη να επιτρέπουν προσωρινά την εμπορία σπόρων προς σπορά φεστούκας της κτηνοτροφικής (*Festuca ovina* L.) που δεν πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας 66/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου

31

98/282/EK:

- * Σύσταση της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 1998, σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη, καθώς και οι χώρες που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, θα πρέπει να εξασφαλίζουν την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας που συνδέεται με την ανάπτυξη και την παρασκευή των αρωματικών ουσιών οι οποίες αποτελούν αντικείμενο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (¹).....

32

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στην οδηγία 94/65/EK του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1994, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων για την παραγωγή και τη θέση στην αγορά κιμάδων και παρασκευασμάτων κρέατος (ΕΕ L 368 της 31. 12. 1994)

34

- * Διορθωτικό στην οδηγία 98/2/EK της Επιτροπής, της 8ης Ιανουαρίου 1998, για τροποποίηση του παραρτήματος IV της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στην Κοινότητα (ΕΕ L 15 της 21. 1. 1998)

35

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 899/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Απριλίου 1998

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Απριλίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 1998, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	212	115,9
	624	188,3
	999	152,1
0709 90 70	052	75,5
	999	75,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	39,4
	204	36,7
	212	59,8
	400	58,2
	600	38,7
	624	44,7
	999	46,3
	388	66,8
	600	83,0
	999	74,9
0805 30 10	060	43,0
	388	86,0
	400	91,4
	404	96,8
	508	96,6
	512	76,0
	524	79,3
	528	77,3
	616	97,8
	720	146,0
	804	109,8
	999	90,9
	388	71,8
	512	63,3
	528	71,2
0808 20 50	999	68,8

(¹) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22. 11. 1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 900/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 28ης Απριλίου 1998****για τον καθορισμό του βαθμού στον οποίο μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1372/95 της Επιτροπής, της 16ης Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2370/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1372/95 προβλέπει ειδικά μέτρα όταν οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής αναφέρονται σε ποσότητες ή/και δαπάνες που υπερβαίνουν ή υπάρχει κίνδυνος να υπερβούν τις ποσότητες που διατίθενται συνήθως με βάση τα όρια που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 του Συμβουλίου ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2916/95 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, ή/και τις σχετικές δαπάνες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου·

ότι η έκδοση πιστοποιητικών για τις ποσότητες που ζητήθηκαν από τις 20 έως τις 24 Απριλίου 1998 θα οδηγούσε σε υπέρβαση εκείνων που αντιστοιχούν στην κανονική διάθεση των εν λόγω προϊόντων· ότι πρέπει να καθορισθούν

συντελεστές αποδοχής που θα εφαρμοσθούν σε ορισμένες ζητούμενες ποσότητες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Όσον αφορά τις αιτήσεις χορηγήσεως πιστοποιητικών εξαγωγής που κατατίθενται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1372/95 στον τομέα του κρέατος πουλερικών:

1. οι αιτήσεις που κατατίθενται από τις 20 έως τις 24 Απριλίου 1998 γίνονται αποδεκτές με συντελεστή 100 % για τις κατηγορίες 1, 3 και 4 που αναφέρονται στο παράρτημα I του εν λόγω κανονισμού·
2. οι αιτήσεις που κατατίθενται από τις 20 έως τις 24 Απριλίου 1998 γίνονται αποδεκτές με συντελεστή 44,83 % για την κατηγορία 6α, και 24,11 % για την κατηγορία 6β, που αναφέρονται στο παράρτημα I του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Απριλίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 133 της 17. 6. 1995, σ. 26.

⁽²⁾ ΕΕ L 323 της 13. 12. 1996, σ. 12.

⁽³⁾ ΕΕ L 282 της 1. 11. 1975, σ. 77.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 305 της 19. 12. 1995, σ. 49.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 901/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 28ης Απριλίου 1998****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3611/84 για τον καθορισμό των συντελεστών προσαρμογής για τα κατεψυγμένα καλαμάρια****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3318/94⁽²⁾, και ιδίως τα άρθρα 16 παράγραφος 5 και 22 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3611/84 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2235/89⁽⁴⁾, καθορίστηκαν οι συντελεστές προσαρμογής για τα κατεψυγμένα καλαμάρια·

ότι λόγω της εξέλιξης της αγοράς και των τιμών προσανατολισμού, πρέπει να τροποποιηθούν οι συντελεστές προσαρμογής για τα κατεψυγμένα καλαμάρια του είδους *Loligo* spp., προκειμένου να καταστεί δυνατή η ένταξή τους στο καθεστώς των τιμών αναγωγής καθώς και στο καθεστώς

που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης προϊόντων αλιείας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τα κατεψυγμένα καλαμάρια του είδους *Loligo* spp., το στοιχείο α) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3611/84 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Emma BONINO

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 388 της 31. 12. 1992, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31. 12. 1994, σ. 15.⁽³⁾ ΕΕ L 333 της 21. 12. 1984, σ. 41.⁽⁴⁾ ΕΕ L 215 της 26. 7. 1989, σ. 9.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Είδη	Κωδικός ΣΟ	Παρουσίαση	Συντελεστής
«α) Καλαμάρια <i>Loligo</i> spp.:			
<i>Loligo patagonica</i>	ex 0307 49 35	Ολόκληρα, μη καθαρισμένα	1,00
		Καθαρισμένα	1,20
<i>Loligo vulgaris</i>	0307 49 31	Ολόκληρα, μη καθαρισμένα	2,50
		Καθαρισμένα	2,90
<i>Loligo pealei</i>	0307 49 33	Ολόκληρα, μη καθαρισμένα	1,75
		Καθαρισμένα	2,00
<i>Loligo opalescens</i>	ex 0307 49 38	Ολόκληρα, μη καθαρισμένα	1,00
		Καθαρισμένα	1,20
άλλα είδη του γένους <i>Loligo</i>	ex 0307 49 38	Ολόκληρα, μη καθαρισμένα	1,30
		Καθαρισμένα	1,50»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 902/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 28ης Απριλίου 1998****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2573/97 που καθορίζει τις τιμές αναγωγής των αλιευτικών προϊόντων για την περίοδο 1998****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3759/92 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των προϊόντων της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3318/94 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 6 πρώτο εδάφιο και το άρθρο 23 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 22 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3759/95 προβλέπει μεταξύ άλλων, τον ετήσιο καθορισμό ανά κατηγορία προϊόντων των τιμών αναγωγής που ισχύουν για την Κοινότητα, όσον αφορά τα προϊόντα που εμφανίζονται στα παραρτήματα I, II και III, στο παράρτημα IV σημείο Β και στο παράρτημα V του εν λόγω κανονισμού, με την επιφύλαξη των διαδικασιών διαβούλευσης που προβλέπονται για ορισμένα προϊόντα στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT)· ότι οι προαναφερόμενες τιμές θεσπίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2573/97 της Επιτροπής ⁽³⁾.

ότι οι συντελεστές προσαρμογής για τα κατεψυγμένα καλαμάρια του είδους *Loligo* spp., που εφαρμόζονται στο καθεστώς των τιμών αναγωγής, τροποποιήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/98 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη της αγοράς και των τιμών προσανατολι-

σμού· ότι οι τροποποιήσεις αυτές απαιτούν, κατά συνέπεια, προσαρμογή των εν λόγω τιμών·

ότι για τις ανάγκες της αγοράς, πρέπει να καθοριστούν οι ειδικές τιμές αναγωγής για την αλατισμένη μουρούνα του είδους *Gadus macrocephalus*· ότι τρόποι παρουσίασης της αλατισμένης μουρούνας πρέπει να τροποποιηθούν για να ληφθεί υπόψη η πραγματικότητα της αγοράς αυτών των προϊόντων·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης των αλιευτικών προϊόντων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2573/97 τροποποιείται ως εξής:

Οι τιμές αναγωγής για την περίοδο 1998 ορισμένων προϊόντων που εμφανίζονται στο παράρτημα II, στο παράρτημα IV σημείο Β, καθώς και στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92 καθορίζονται με τον τρόπο που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Μαΐου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Emma BONINO

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 388 της 31. 12. 1992, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31. 12. 1994, σ. 15.⁽³⁾ ΕΕ L 350 της 20. 12. 1997, σ. 46.⁽⁴⁾ Βλέπε σελίδα 4 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

2. Τιμές αναγωγής για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των προϊόντων	Τιμές αναγωγής (σε Ecu ανά τόνο)
------------	-------------------------	-------------------------------------

Γ. Κατεψυγμένα προϊόντα που ανήκουν στον κωδικό ΣΟ 0307:

	Καλαμάρια (<i>Loligo</i> spp.)	
0307 49 35	— <i>Loligo patagonica</i> :	
	ολόκληρα μη καθαρισμένα	898
	καθαρισμένα	1 078
0307 49 31	— <i>Loligo vulgaris</i> :	
	ολόκληρα μη καθαρισμένα	2 246
	καθαρισμένα	2 605
0307 49 33	— <i>Loligo pealei</i> :	
	ολόκληρα μη καθαρισμένα	1 572
	καθαρισμένα	1 797
ex 0307 49 38	— <i>Loligo opalescens</i> :	
	ολόκληρα μη καθαρισμένα	898
	καθαρισμένα	1 078
ex 0307 49 38	— άλλα είδη:	
	ολόκληρα μη καθαρισμένα	1 168
	καθαρισμένα	1 348

5. Τιμές αναγωγής για ορισμένα κατεψυγμένα και αλατισμένα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα IV σημείο Β και στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92

Κατεψυγμένα και αλατισμένα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0303 και 0304:

Προϊόν	Παρουσίαση	Τιμή αναγωγής (σε Ecu ανά τόνο)
8. Μουρούνα (<i>Gadus morhua</i> και <i>Gadus ogac</i>) και ψάρια του είδους <i>Boreogadus saida</i> ex 0305 62 00, 0305 69 10	Ψάρια αλατισμένα αλλά όχι αποξηραμένα ούτε καπνισμένα και ψάρια σε άλμη	
	< 1,1 kg	2 612
	≥ 1,1 kg < 2,1 kg	2 869
	≥ 2,1 kg	3 313
Μουρούνα (<i>Gadus macrocephalus</i>) ex 0305 62 00	< 1,33 kg	1 785
	≥ 1,33 kg < 2,7 kg	2 107
	≥ 2,7 kg	2 633

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 903/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Απριλίου 1998

σχετικά με την προσαρμογή των συνολικών ποσοτήτων που καθορίζονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση συμπληρωματικής εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, για τη θέσπιση συμπληρωματικής εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 551/98 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2 και το άρθρο 4 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92 προβλέπει ότι οι συνολικές εγγυημένες ποσότητες για την Αυστρία και την Φινλανδία μπορούν να αυξηθούν στο πλαίσιο της αντιστάθμισης για τους παραγωγούς «SLOM» της Αυστρίας και της Φινλανδίας, έως, κατ' ανώτατο όριο, 180 000 τόνους και 200 000 τόνους αντιστοίχως· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 671/95 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1390/95⁽⁴⁾, η Αυστρία και η Φινλανδία κοινοποίησαν τις σχετικές ποσότητες για την περίοδο εμπορίας 1997/98· ότι, άρα, πρέπει να αυξηθούν οι συνολικές εγγυημένες ποσότητες ανάλογα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 30 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96⁽⁶⁾.

ότι το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92 προβλέπει ότι η ατομική ποσότητα αναφοράς αυξάνεται ή καθορίζεται μετά από δεόντως αιτιολογημένη αίτηση που παραγωγού, για να λαμβάνονται υπόψη οι μεταβολές που επηρεάζουν τις παραδόσεις του ή/και τις απευθείας πωλήσεις του· ότι η αύξηση ή ο καθορισμός μιας ποσότητας αναφοράς εξαρτάται από την αντίστοιχη μείωση ή την κατάργηση της άλλης ποσότητας αναφοράς που διαθέτει ο παραγωγός·

ότι οι εν λόγω μεταβολές δεν συνεπάγονται για το οικείο κράτος μέλος την αύξηση του συνόλου των ποσοτήτων των παραδόσεων και απευθείας πωλήσεων που καθορίζονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92· ότι, σε περίπτωση οριστικών μεταβολών των ατομικών ποσοτήτων αναφοράς, οι ποσότητες που αναφέρονται στο ανωτέρω άρθρο 3 προσαρμόζονται ανάλογα σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8 τρίτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 536/93 της Επιτροπής⁽⁷⁾, όπως τροποποι-

ήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2186/96⁽⁸⁾, το Βέλγιο, η Δανία, η Γερμανία, η Ισπανία, η Γαλλία, η Ιρλανδία, η Αυστρία, οι Κάτω Χώρες και το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσαν τις ποσότητες οι οποίες έχουν μετατραπεί οριστικά, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92· ότι, άρα, πρέπει να προσαρμοστούν ανάλογα για τα εν λόγω κράτη μέλη οι συνολικές ποσότητες που ορίζονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92, ο πίνακας αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

Κράτη μέλη	Παραδόσεις	Απευθείας πωλήσεις
«Βέλγιο	3 125 099	185 332
Δανία	4 454 649	699
Γερμανία ⁽¹⁾	27 767 500	97 316
Ελλάδα	629 817	696
Ισπανία	5 452 064	114 886
Γαλλία	23 772 759	463 039
Ιρλανδία	5 235 902	9 862
Ιταλία	9 698 399	231 661
Λουξεμβούργο	268 098	951
Κάτω Χώρες	10 988 594	86 098
Αυστρία	2 383 182	366 195
Πορτογαλία	1 835 461	37 000
Φινλανδία	2 388 183	10 000
Σουηδία	3 300 000	3 000
Ηνωμένο Βασίλειο	14 354 321	235 726

⁽¹⁾ ΕΕ L 405 της 31. 12. 1992, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 73 της 12. 3. 1998, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 70 της 30. 3. 1995, σ. 2.⁽⁴⁾ ΕΕ L 135 της 21. 6. 1995, σ. 4.⁽⁵⁾ ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.⁽⁶⁾ ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.⁽⁷⁾ ΕΕ L 57 της 10. 3. 1993, σ. 12.⁽¹⁾ Εκ των οποίων 6 243 080 τόνοι για τις παραδόσεις των παραγωγών στο έδαφος των νέων γερμανικών ομόσπονδων κρατών και 10 287 τόνοι για τις απευθείας πωλήσεις στα νέα γερμανικά ομόσπονδα κράτη»⁽⁸⁾ ΕΕ L 292 της 15. 11. 1996, σ. 6.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Απριλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Απριλίου 1998

περί συνάψεως της συμφωνίας-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας

(98/278/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113 και 130 ω, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας ότι κρίνεται σκόπιμο η Κοινότητα, για την υλοποίηση των στόχων της στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων, να εγκρίνει τη συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας,

τίας της Βενεζουέλας, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 37 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή της οποίας η σύσταση προβλέπεται στο άρθρο 32 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Λουξεμβούργο, 7 Απριλίου 1998.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. BLUNKETT

⁽¹⁾ ΕΕ C 25 της 28. 1. 1993, σ. 31.

⁽²⁾ ΕΕ C 234 της 30. 8. 1993 και
ΕΕ C 80 της 16. 3. 1998.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφενός,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΣΥΜΦΩΝΟΥ ΤΗΣ ΚΑΡΘΑΓΕΝΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΛΙΒΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΛΟΜΒΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΥ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑΣ,

αφετέρου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις φιλικές παραδοσιακές σχέσεις μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, που εφεξής καλείται «Κοινότητα», και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, που εφεξής καλείται «το Σύμφωνο των Άνδεων»,

ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Πολιτειών, στις δημοκρατικές αξίες και στα δικαιώματα του ανθρώπου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του αμοιβαίου συμφέροντός τους να συνεργασθούν σε διάφορους τομείς, ιδίως στους τομείς της οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας καθώς και της συνεργασίας για την ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το θεμελιώδη στόχο της συμφωνίας, δηλαδή την παγίωση, εμβάθυνση και διαφοροποίηση των σχέσεων μεταξύ των δύο μερών,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την κοινή βούληση των δύο μερών να συμβάλλουν στην πρόοδο των περιφερειακών οργανισμών που αποσκοπούν στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης και της κοινωνικής προόδου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το σύμφωνο της Καρθαγένης είναι ένας οργανισμός υποπεριφερειακής ολοκλήρωσης καθώς και την ιδιαίτερη σημασία της προώθησης της διαδικασίας ολοκλήρωσης στην περιοχή των Άνδεων,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την κοινή δήλωση των δύο μερών της 5ης Μαΐου 1980, τη συμφωνία συνεργασίας που υπεγράφη το 1983, τη διακήρυξη της Ρώμης της 20ής Δεκεμβρίου 1990 και το τελικό ανακοινωθέν του Λουξεμβούργου της 27ης Απριλίου 1991 μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της και των χωρών της ομάδας του Ρίο, καθώς και το τελικό ανακοινωθέν της υπουργικής συνόδου του Σαντιάγκο της 29ης Μαΐου 1992,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις ευνοϊκές συνέπειες της διαδικασίας εκσυγχρονισμού και οικονομικών μεταρρυθμίσεων καθώς και της ελευθέρωσης των εμπορικών συναλλαγών στις χώρες των Άνδεων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδει η Κοινότητα στην ανάπτυξη του εμπορίου και την οικονομική συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες και λαμβάνοντας υπόψη επίσης τους προσανατολισμούς και τα ψηφίσματα για τη συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες-Λατινικής Αμερικής και Ασίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το σύμφωνο των Άνδεων αποτελείται από αναπτυσσόμενες χώρες με διαφορετική ανάπτυξη, μεταξύ των οποίων μια χώρα χωρίς πρόσβαση στη θάλασσα και περιοχές με σημαντική οικονομική καθυστέρηση,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ για τη σημασία των αρχών της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) και των ελεύθερων διεθνών συναλλαγών καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και ελευθερίας των επενδύσεων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της διεθνούς συνεργασίας υπέρ των χωρών που πλήττονται από προβλήματα συνδεδεμένα με τα ναρκωτικά, και, στο πλαίσιο αυτό, τη σημασία της απόφασης της Κοινότητας της 29ης Οκτωβρίου 1990, όσον αφορά το ειδικό πρόγραμμα συνεργασίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ιδιαίτερη σημασία που αποδίδουν στην ουσιαστική προστασία του περιβάλλοντος,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη προώθησης των κοινωνικών δικαιωμάτων, ιδίως προς όφελος των ασθενεστερών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και προς το σκοπό αυτό όρισαν πληρεξουσίους:

ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Niels Helveg PETERSEN

Υπουργός Εξωτερικών της Δανίας

Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Manuel MARÍN

Αντιπρόεδρος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΣΥΜΦΩΝΟΥ ΤΗΣ ΚΑΡΘΑΓΕΝΗΣ:

Miguel RODRIGUEZ MENDOZA

Πρόεδρος της Επιτροπής του συμφώνου της Καρθαγένης

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΛΙΒΙΑΣ:

Ronald MacLEAN ABAROA

Υπουργός Εξωτερικών Υποθέσεων και Θρησκευμάτων

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΛΟΜΒΙΑΣ:

Noemi SANIN DE RUBIO

Υπουργός Εξωτερικών Υποθέσεων

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΥ:

Diego PAREDES PENA

Υπουργός Εξωτερικών Υποθέσεων

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΟΥ:

Dr. Oscar de la PUENTE RAYDADA

Πρωθυπουργός και υπουργός Εξωτερικών Υποθέσεων

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑΣ:

Fernando OCHOA ANTICH

Υπουργός Εξωτερικών Υποθέσεων

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

*Άρθρο 1***Δημοκρατική θεμελίωση της συνεργασίας**

Η σχέση συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και του συμφώνου των Άνδεων, καθώς και όλες οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας βασίζονται στην τήρηση των δημοκρατικών αρχών και στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που εμπνέουν την εσωτερική και διεθνή πολιτική της Κοινότητας και του συμφώνου των Άνδεων και αποτελούν βασικό στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 2***Ενίσχυση της συνεργασίας**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να δώσουν νέα ώθηση στις σχέσεις τους. Για την επίτευξη αυτού του θεμελιώδους στόχου, είναι αποφασισμένα να αναπτύξουν ειδικότερα τη συνεργασία τους στον τομέα του εμπορίου, των επενδύσεων, των χρηματοδοτήσεων και της τεχνολογίας, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση στην οποία βρίσκονται οι χώρες των Άνδεων ως αναπτυσσόμενες χώρες και να προωθήσουν την ενδυνάμωση και σταθεροποίηση

της διαδικασίας περιφερειακής ολοκλήρωσης των χωρών του συμφώνου των Άνδεων.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη αναγνωρίζουν τη σκοπιμότητα των μεταξύ τους διαβουλεύσεων σε διεθνή θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

*Άρθρο 3***Οικονομική συνεργασία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον και τους μεσομακροπρόθεσμους οικονομικούς στόχους τους, αναλαμβάνουν να αναπτύξουν την ευρύτερη δυνατή οικονομική συνεργασία χωρίς να αποκλείσουν εκ των προτέρων κανένα τομέα. Στόχοι της συνεργασίας είναι ειδικότερα:

- α) η ενίσχυση και η διαφοροποίηση, εν γένει, των οικονομικών δεσμών τους
- β) η ανάπτυξη της οικονομίας τους σε σταθερές βάσεις και η βελτίωση των αντίστοιχων βιοτικών επιπέδων
- γ) η προώθηση των εμπορικών συναλλαγών με σκοπό τη διαφοροποίηση και το άνοιγμα νέων αγορών

- δ) η ενθάρρυνση των επενδύσεων, των μεταφορών τεχνολογίας, και η ενίσχυση της προστασίας των επενδύσεων·
- ε) η δημιουργία ευνοϊκών προϋποθέσεων για την αύξηση της απασχόλησης και της παραγωγικότητας·
- στ) η προώθηση μέτρων αγροτικής ανάπτυξης και βελτίωσης του βιοτικού επιπέδου των αστικών κέντρων·
- ζ) η ενθάρρυνση της επιστημονικής και τεχνολογικής πρόοδου, της μεταφοράς τεχνολογίας και του τεχνολογικού δυναμικού·
- η) η ενίσχυση της διαδικασίας περιφερειακής ολοκλήρωσης·
- θ) η ανταλλαγή πληροφοριών στους τομείς στατιστικής και μεθοδολογίας.

2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν, κατόπιν κοινής συμφωνίας και λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα και δυνατότητές τους, τους τομείς οικονομικής συνεργασίας, χωρίς να αποκλείουν εκ των προτέρων κανένα τομέα. Ειδικότερα, η συνεργασία αυτή καλύπτει τους ακόλουθους τομείς:

- α) βιομηχανία·
- β) βιομηχανία επεξεργασίας γεωργικών προϊόντων και εξορυκτικός τομέας·
- γ) γεωργία και αλιεία·
- δ) προγραμματισμός και ορθολογική χρήση ενεργειακών πηγών·
- ε) προστασία του περιβάλλοντος και μακροπρόθεσμη διαχείριση φυσικών πόρων·
- στ) μεταφορά τεχνολογίας·
- ζ) επιστήμη και τεχνολογία·
- η) πνευματική ιδιοκτησία, συμπεριλαμβανομένης της βιομηχανικής ιδιοκτησίας·
- θ) πρότυπα και κριτήρια ποιότητας·
- ι) υπηρεσίες συμπεριλαμβανομένων των χρηματοπιστωτικών, του τουρισμού, των μεταφορών, των τηλεπικοινωνιών, και της πληροφορικής·
- ια) ενημέρωση επί νομισματικών θεμάτων·
- ιβ) τεχνικοί, υγειονομικοί και φυτοϋγειονομικοί κανόνες·
- ιγ) ενίσχυση των οργανισμών οικονομικής συνεργασίας·
- ιδ) περιφερειακή ανάπτυξη και διασυνοριακή ολοκλήρωση.

3. Για την υλοποίηση των στόχων οικονομικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, καταβάλλουν προσπάθειες για να προωθήσουν, μεταξύ άλλων, τις ακόλουθες δραστηριότητες:

- α) την ενίσχυση των εκατέρωθεν επαφών ιδίως μέσω διασκέψεων, σεμιναρίων, εμποροβιομηχανικών αποστολών, βιομηχανικών συναντήσεων, εβδομάδων

επιχειρηματικής συνεργασίας, εκθέσεων γενικών τομεακών και υπεργολαβικών, και διερευνητικών αποστολών με σκοπό την αύξηση του εμπορίου και των επενδύσεων·

- β) την κοινή συμμετοχή επιχειρήσεων της Κοινότητας σε εκθέσεις σε χώρες του συμφώνου των Άνδεων και αντιστροφώς·
- γ) την τεχνική βοήθεια, ιδίως με την αποστολή εμπειρογνομόνων και την εκπόνηση ειδικών μελετών·
- δ) την πραγματοποίηση ερευνητικών σχεδίων και την ανταλλαγή επιστημόνων·
- ε) την προώθηση δημιουργίας κοινών επιχειρήσεων και τη σύναψη συμφωνιών περί αδειών εκμετάλλευσης, μεταφοράς τεχνονομίας και υπεργολαβιών, μεταξύ άλλων·
- στ) την ανταλλαγή πληροφοριών ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση σε υπάρχουσες ή μελλοντικές τράπεζες δεδομένων·
- ζ) τη σύσταση δικτύου σύνδεσης οικονομικών φορέων, ιδίως στη βιομηχανία.

Άρθρο 4

Μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία τη μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους κατά τις εμπορικές τους σχέσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT).

Τα δύο μέρη επιβεβαιώνουν τη βούλησή τους να πραγματοποιούν τις εμπορικές τους συναλλαγές τηρουμένης της εν λόγω Συμφωνίας.

Άρθρο 5

Ανάπτυξη της εμπορικής συνεργασίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν όσο το δυνατόν περισσότερο, την ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση των εμπορικών τους συναλλαγών, στο βαθμό όπου η αντίστοιχη οικονομική τους κατάσταση το επιτρέπει, με την αμοιβαία χορήγηση των ευρύτερων δυνατών διευκολύνσεων.

2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη μελετούν τις μεθόδους και τα μέσα περιορισμού ή εξάλειψης των διαφόρων εμποδίων στην ανάπτυξη του εμπορίου, ιδίως των μη δασμολογικών ή παραδασμολογικών, αφού λάβουν υπόψη τις εργασίες που έχουν ήδη πραγματοποιήσει στον τομέα αυτό οι διεθνείς οργανισμοί.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μελετούν την καθιέρωση, στις κατάλληλες περιπτώσεις, διαδικασιών αμοιβαίων διαβουλεύσεων.

*Άρθρο 6***Λεπτομέρειες εμπορικής συνεργασίας**

Για την επίτευξη δυναμικότερης εμπορικής συνεργασίας τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται:

- να προωθούν συναντήσεις, ανταλλαγές και επαφές μεταξύ διοικητικών στελεχών των επιχειρήσεών τους με σκοπό να εντοπιστούν τα προϊόντα που είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο εμπορίας στην αγορά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους,
- να διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ των αντιστοίχων τελωνειακών υπηρεσιών τους, ιδίως προκειμένου περί δραστηριοτήτων επαγγελματικής κατάρτισης, απλούστευσης των διαδικασιών και διαπίστωσης τελωνειακών παραβάσεων,
- να ενθαρρύνουν και να ενισχύσουν τις δραστηριότητες εμπορικής προώθησης, όπως σεμινάρια, συμπόσια, εμπορικές και βιομηχανικές εκθέσεις, εμπορικές αποστολές, επισκέψεις, εμπορικές εβδομάδες και άλλα,
- να ενθαρρύνουν τις οργανώσεις και επιχειρήσεις τους με σκοπό την πραγματοποίηση αμοιβαία επωφελών ενεργειών,
- να λαμβάνουν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα σχετικά με την πρόσβαση στις αγορές τους για τα βασικά, ημιμεταποιημένα και μεταποιημένα προϊόντα, καθώς και σχετικά με τη σταθεροποίηση των διεθνών αγορών πρώτων υλών, σύμφωνα με τους στόχους που έχουν τεθεί από τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς,
- να εξετάζουν τα μέσα και τα μέτρα διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών και εξάλειψης των εμποδίων του εμπορίου, λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών.

*Άρθρο 7***Προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να χορηγούν αμοιβαίως απαλλαγή από τους δασμούς και φόρους εισαγωγής κατά την προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους και λαμβάνοντας υπόψη, στο μέτρο του δυνατού, τις διεθνείς συμβάσεις που ισχύουν στον εν λόγω τομέα.

*Άρθρο 8***Βιομηχανική συνεργασία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση της παραγωγής των χωρών του συμφώνου των Άνδεων στη βιομηχανία και τις υπηρεσίες, προσανατολίζοντας τις ενέργειες συνεργασίας ειδικότερα προς τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και ευνοώντας τις ενέργειες

που μπορούν να διευκολύνουν την πρόσβαση στα κεφάλαια, στις αγορές και στις κατάλληλες τεχνολογίες, καθώς και τις επιχειρηματικές συμπράξεις.

2. Για το σκοπό αυτό, τα μέρη, στο πλαίσιο των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους, προωθούν τα έργα και τις ενέργειες που ευνοούν:

- τη σταθεροποίηση και επέκταση των δικτύων συνεργασίας,
- τη διευρυμένη χρησιμοποίηση του χρηματοπιστωτικού μέσου «EC Investment Partners» (ECIP) μεταξύ άλλων με τη συχνή πρόσβαση στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του συμφώνου των Άνδεων,
- τη συνεργασία επιχειρήσεων, όπως οι κοινές επιχειρήσεις, οι υπεργολαβίες, η μεταφορά τεχνολογίας, οι άδειες εκμετάλλευσης, η εφαρμοσμένη έρευνα και οι εκχωρήσεις δικαιωμάτων αποκλειστικής εκμετάλλευσης,
- τη δημιουργία ενός «Συμβουλίου επιχειρήσεων» ΕΚ-συμφώνου των Άνδεων και άλλων οργανισμών που μπορούν να συμβάλουν στη διεύρυνση των αμοιβαίων σχέσεων.

*Άρθρο 9***Επενδύσεις**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν:

- να προωθήσουν, στο πλαίσιο των εκατέρωθεν αρμοδιοτήτων, νομοθεσιών και πολιτικών, την αύξηση των αμοιβαίων επωφελών επενδύσεων,
- να συμβάλουν στη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος για αμοιβαίες επενδύσεις, ιδίως μέσω συμφωνιών προώθησης και προστασίας των επενδύσεων μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και των χωρών του συμφώνου των Άνδεων με βάση τις αρχές της μη διάκρισης και της αμοιβαιότητας.

2. Προκειμένου να υλοποιήσουν τους ανωτέρω στόχους, τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να ενθαρρύνουν τις ενέργειες προώθησης των επενδύσεων μέσω:

- σεμιναρίων, εκθέσεων και αποστολών διοικητικών στελεχών,
- της κατάρτισης επιχειρηματιών σε επενδυτικά θέματα,
- της απαραίτητης τεχνικής βοήθειας για την πραγματοποίηση κοινών επενδύσεων,
- δράσεων στο πλαίσιο του προγράμματος ECIP (EC-Investment Partners).

3. Οι συνεργασίες αυτές μπορεί να συνεπάγονται τη συμμετοχή οργανισμών, δημοσίων και ιδιωτικών, εθνικών και πολυμερών, καθώς και περιφερειακών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων όπως τα «Corporación Andina de Fomento» (CAF) και «Fondo Latinoamericano de Reservas» (FLAR).

*Άρθρο 10***Συνεργασία χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να τονώσουν ανάλογα με τις ανάγκες τους και με την υποστήριξη των προγραμμάτων και των αντίστοιχων νομοθεσιών τους, τη συνεργασία μεταξύ των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων με δράσεις οι οποίες προωθούν:

- την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Αυτή η μορφή συνεργασίας πραγματοποιείται, μεταξύ άλλων, με τη διοργάνωση σεμιναρίων, συνδιασκέψεων και εργαστηρίων,
- την ανταλλαγή εμπειρογνομώνων,
- την ανάληψη δραστηριοτήτων για την παροχή τεχνικής βοήθειας,
- την ανταλλαγή στατιστικών και μεθοδολογικών πληροφοριών.

*Άρθρο 11***Επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον και τους στόχους της αντίστοιχης επιστημονικής τους πολιτικής, αναλαμβάνουν να προωθήσουν την επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η οποία αποσκοπεί ιδίως:

- στην προώθηση της ανταλλαγής επιστημόνων μεταξύ της ΕΚ και του συμφώνου των Άνδων,
- στη θέσπιση μονίμων δεσμών μεταξύ των επιστημονικών και τεχνολογικών κοινοτήτων των δύο μερών,
- στην προώθηση της αμοιβαίας επωφελούς μεταφοράς τεχνολογίας,
- στην προώθηση της συνεργασίας ερευνητικών κέντρων των δύο μερών ώστε να επιλύονται από κοινού τα προβλήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος,
- στην εφαρμογή δράσεων επίτευξης των στόχων των αντιστοιχών ερευνητικών προγραμμάτων,
- στην ενίσχυση των ερευνητικών δυνατοτήτων και των τεχνολογικών καινοτομιών,
- στη δημιουργία ευκαιριών οικονομικής, βιομηχανικής και εμπορικής συνεργασίας,
- στην ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ των ακαδημαϊκών και των ερευνητικών ιδρυμάτων και των παραγωγικών τομέων των δύο μερών,
- στη διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών και της αμοιβαίας πρόσβασης στα δίκτυα πληροφοριών.

2. Η έκταση της συνεργασίας αποτελεί συνάρτηση της βούλησης των μερών, τα οποία θα επιλέξουν από κοινού τους τομείς προτεραιότητας.

Ανάμεσα σ' αυτούς τους τομείς θα περιλαμβάνονται:

- η επιστημονική και τεχνολογική έρευνα υψηλού επιπέδου,
- η ανάπτυξη και υλοποίηση πολιτικών επιστήμης και τεχνολογίας,
- η προστασία και αναβάθμιση του περιβάλλοντος,
- η ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων,
- η περιφερειακή ολοκλήρωση και συνεργασία στην επιστήμη και την τεχνολογία,
- η βιοτεχνολογία,
- τα νέα υλικά.

3. Για την υλοποίηση των στόχων, τα συμβαλλόμενα μέρη ευνοούν και δημιουργούν τις κατάλληλες συνθήκες για:

- την εκτέλεση κοινών ερευνητικών σχεδίων από ερευνητικά κέντρα και άλλους αρμόδιους φορείς τους,
- την υψηλού επιπέδου κατάρτιση επιστημόνων, ιδίως μέσω πρακτικών ασκήσεων σε θέματα ερεύνης σε ιδρύματα του άλλου συμβαλλομένου μέρους,
- την ανταλλαγή επιστημονικών πληροφοριών ιδίως μέσω της κοινής διοργάνωσης σεμιναρίων, εργαστηρίων, συσκέψεων εργασίας και συνεδρίων με συμμετοχή επιστημόνων υψηλού επιπέδου των δύο συμβαλλομένων μερών,
- τη διάδοση επιστημονικών και τεχνολογικών πληροφοριών και γνώσεων.

*Άρθρο 12***Συνεργασία στον τομέα των προτύπων**

Με την επιφύλαξη των διεθνών τους υποχρεώσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, λαμβάνουν μέτρα για τον περιορισμό των διαφορών στους τομείς της μετρολογίας, της τυποποίησης και της πιστοποίησης, με την προώθηση της χρήσης των καταλλήλων προτύπων και συστημάτων πιστοποίησης. Για το σκοπό αυτό διευκολύνουν ειδικότερα:

- τις επαφές μεταξύ εμπειρογνομώνων, με σκοπό να διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και μελετών σχετικά με τη μετρολογία, την τυποποίηση, τον έλεγχο, την προώθηση και την πιστοποίηση της ποιότητας και την ανάπτυξη της σχετικής τεχνικής βοήθειας,
- την προώθηση ανταλλαγών και επαφών μεταξύ ειδικευμένων οργανισμών και ιδρυμάτων,
- τη λήψη μέτρων αμοιβαίας αναγνώρισης των συστημάτων και της πιστοποίησης της ποιότητας,
- τη διοργάνωση συνεδριάσεων συμβουλευτικού χαρακτήρα στους ανωτέρω τομείς.

*Άρθρο 13***Τεχνολογική ανάπτυξη και πνευματική/βιομηχανική ιδιοκτησία**

1. Με σκοπό την προώθηση της αποτελεσματικής συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων του συμφώνου των Άνδρων και της Κοινότητας στα θέματα μεταφοράς τεχνολογίας, χορήγησης αδειών, κοινών επενδύσεων και χρηματοδότησης με επιχειρηματικά κεφάλαια, τα συμβαλλόμενα μέρη, τηρουμένων των δικαιωμάτων πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας, αναλαμβάνουν:

- να προσδιορίσουν τους βιομηχανικούς κλάδους ή τομείς συνεργασίας, καθώς και τους μηχανισμούς που αποσκοπούν στην ενθάρρυνση της βιομηχανικής συνεργασίας στον τομέα της υψηλής τεχνολογίας,
- να συνεργαστούν για να ενθαρρύνουν την κινητοποίηση χρηματοοικονομικών πόρων για τη στήριξη κοινών επιχειρησιακών προγραμμάτων των χωρών του συμφώνου των Άνδρων και της Κοινότητας, με αντικείμενο τη βιομηχανική αξιοποίηση νέων τεχνολογικών γνώσεων,
- να ενισχύσουν την κατάρτιση εμπειρογνομόνων στους τομείς της τεχνολογικής έρευνας και ανάπτυξης,
- να ενθαρρύνουν τις καινοτομίες, με ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα προγράμματα που εφαρμόζει κάθε συμβαλλόμενο μέρος για το σκοπό αυτό, τακτική ανταλλαγή εμπειριών όσον αφορά την εκτέλεση των προγραμμάτων και διοργάνωση προσωρινής διαμονής των αρμοδίων για την προώθηση των καινοτομιών σε ιδρύματα των χωρών των Άνδρων και της Κοινότητας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη, τηρώντας τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους, καθώς και την πολιτική τους στον τομέα, αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων των γεωγραφικών ονομασιών και των ονομασιών προέλευσης, με ενίσχυση αυτής της προστασίας αν χρειαστεί. Προσπαθούν εξάλλου στο μέτρο των δυνατοτήτων τους, να διευκολύνουν, τηρώντας τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους καθώς και την πολιτική τους στον τομέα, την πρόσβαση σε τράπεζες και σε βάσεις δεδομένων σ' αυτόν τον τομέα.

*Άρθρο 14***Συνεργασία στον εξορυκτικό τομέα**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν, τη συνεργασία στον εξορυκτικό τομέα, κυρίως με την πραγματοποίηση ενεργειών που αφορούν:

- την προώθηση της συμμετοχής των επιχειρήσεων των δύο μερών στην αναζήτηση, την εκμετάλλευση και εμπορία των αντίστοιχων εξορυκτικών πόρων τους,
- την ανάπτυξη δραστηριοτήτων για την προώθηση μικρών και μεσαίων κοινών επιχειρήσεων στον εξορυκτικό τομέα,

- την ανταλλαγή εμπειριών και τεχνολογίας σχετικά με την αναζήτηση και εκμετάλλευση ορυκτών πόρων, καθώς και την καθιέρωση κοινών ερευνών για την προώθηση των δυνατοτήτων τεχνολογικής ανάπτυξης.

*Άρθρο 15***Συνεργασία στον τομέα της ενέργειας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του τομέα της ενέργειας για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και είναι διατεθειμένα να ενισχύσουν τη συνεργασία τους ιδίως όσον αφορά τον προγραμματισμό, τη διατήρηση και την ορθολογική χρήση της ενέργειας καθώς και τις νέες πηγές ενέργειας ενόψει της ανάπτυξης ενεργειακών πηγών εμπορικά αποδοτικών. Η ενισχυμένη συνεργασία θα λαμβάνει υπόψη τα θέματα που αφορούν το περιβάλλον.

Για την επίτευξη αυτών των στόχων, τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν να προωθήσουν:

- την κατάρτιση κοινών μελετών και ερευνών ειδικότερα προβλέψεων και ισολογισμών σε ενεργειακά θέματα,
- τις επαφές μεταξύ αρμοδίων για τον προγραμματισμό σε θέματα ενέργειας,
- την εκτέλεση σχετικών προγραμμάτων και έργων.

*Άρθρο 16***Συνεργασία στον τομέα των μεταφορών**

Αναγνωρίζοντας τη σημασία των μεταφορών για την ανάπτυξη και την εντατικοποίηση των εμπορικών συναλλαγών, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να θεσπίσουν τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της συνεργασίας τους στα διάφορα μέσα μεταφορών.

Ειδικότερα η συνεργασία αποσκοπεί:

- στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές και θέματα κοινού ενδιαφέροντος,
- στην πραγματοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων σε οικονομικά, νομικά και τεχνικά θέματα που απευθύνονται στους οικονομικούς φορείς και στους αρμόδιους της δημόσιας διοίκησης,
- την παροχή τεχνικής βοήθειας, κυρίως για προγράμματα εκσυγχρονισμού των υποδομών.

*Άρθρο 17***Συνεργασία στον τομέα των τεχνολογιών πληροφορικής και των τηλεπικοινωνιών**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, διαπιστώνοντας ότι οι τεχνολογίες πληροφορικής και οι τηλεπικοινωνίες έχουν κεφαλαιώδη σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, δηλώνουν διατεθειμένα να προωθήσουν τη συνεργασία στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος, κυρίως όσον αφορά:

- την τυποποίηση, τους ελέγχους συμμόρφωσης και την πιστοποίηση,
- τις επίγειες και διαστημικές τηλεπικοινωνίες, όπως τα δίκτυα μεταφορών, οι δορυφόροι, οι οπτικές ίνες, το δίκτυο ISDN (Ψηφιακό Δίκτυο Ενοποιημένων Υπηρεσιών), η διαβίβαση δεδομένων, τα συστήματα τηλεφωνίας στην ύπαιθρο και η κινητή τηλεφωνία,
- την ηλεκτρονική και μικροηλεκτρονική,
- την πληροφορική και αυτοματοποίηση,
- την τηλεόραση υψηλής ευκρίνειας,
- την έρευνα και ανάπτυξη νέων τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών,
- την προώθηση των επενδύσεων και κοινών επενδύσεων.

2. Η συνεργασία αυτή θα πραγματοποιείται συγκεκριμένα με τους ακόλουθους τρόπους:

- συνεργασία μεταξύ εμπειρογνομόνων,
- μελέτες και ανταλλαγή πληροφοριών,
- επιστημονική και τεχνική κατάρτιση προσωπικού,
- προσδιορισμός και εκτέλεση έργων κοινού ενδιαφέροντος,
- προώθηση κοινών έργων στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης καθώς και δημιουργία δικτύων πληροφόρησης και τραπεζών δεδομένων, και πρόσβαση στις ήδη υφιστάμενες τράπεζες και δίκτυα.

Άρθρο 18

Συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τουριστικό τομέα των χωρών του συμφώνου των Άνδεων με την πραγματοποίηση συγκεκριμένων δράσεων όπως:

- ανταλλαγή πληροφοριών και μελέτες αγοράς,
- ενίσχυση της στατιστικής και της πληροφορικής,
- κατάρτιση,
- διοργάνωση εκδηλώσεων,
- προώθηση επενδύσεων και κοινών επενδύσεων για την ανάπτυξη του τουρισμού.

Άρθρο 19

Συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος

Τα συμβαλλόμενα μέρη, καθιερώνοντας συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος, εκφράζουν τη βούλησή τους να συνεισφέρουν στη σταθερή ανάπτυξη. Επιδίδουν να συμβιβάσουν την επιτακτική ανάγκη της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης με την απαραίτητη προστασία της φύσεως

και να δώσουν, στο πλαίσιο της συνεργασίας τους, ιδιαίτερη προσοχή στα μειονεκτικότερα στρώματα του πληθυσμού, στα προβλήματα των αστικών κέντρων και στην προστασία των οικοσυστημάτων, όπως τα τροπικά δάση.

Για το σκοπό αυτό, τα μέρη επιδιώκουν την πραγματοποίηση κοινών δράσεων που αποσκοπούν μεταξύ άλλων:

- στη δημιουργία και ενίσχυση των δημοσίων και ιδιωτικών περιβαλλοντικών δομών,
- στην πληροφόρηση και ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης,
- στην εκπόνηση μελετών και στην παροχή τεχνικής βοήθειας,
- στη διοργάνωση συναντήσεων, σεμιναρίων κ.λπ.,
- στην ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών,
- στην εκτέλεση προγραμμάτων και μελετών για τις καταστροφές και την πρόληψή τους,
- στην ανάπτυξη και εναλλακτική οικονομική αξιοποίηση των προστατευόμενων ζωνών,
- στη βιομηχανική συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος.

Άρθρο 20

Συνεργασία στον τομέα της βιολογικής πολυμορφίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν συνεργασία προς όφελος της διατήρησης της βιολογικής πολυμορφίας με τη βοήθεια κυρίως της βιοτεχνολογίας και λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη τα κριτήρια κοινωνικοοικονομικής σκοπιμότητας, προστασίας του περιβάλλοντος και τα συμφέροντα των τοπικών πληθυσμών.

Άρθρο 21

Συνεργασία για την ανάπτυξη

Προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα των ανωτέρω τομέων, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν την εκπόνηση πολυετούς προγράμματος. Εξάλλου, επιθυμώντας να προωθήσουν μία καλύτερα ελεγχόμενη διαδικασία ανάπτυξης, αφενός μεν, θα δώσουν κατά προτεραιότητα βοήθεια στις φτωχότερες πληθυσμιακές ομάδες και περιοχές, και αφετέρου, θα ενσωματώσουν πλήρως την προβληματική του περιβάλλοντος στην όλη δυναμική της ανάπτυξης.

Άρθρο 22

Συνεργασία στο γεωργικό, δασικό και αγροτικό τομέα

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στο γεωργικό, δασικό, γεωργοβιομηχανικό και γεωργοεπισιτιστικό τομέα καθώς και στον τομέα τροπικών προϊόντων.

Για το σκοπό αυτό εξετάζουν με πνεύμα συνεργασίας και καλή θέληση, αφού λάβουν υπόψη τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους στον εν λόγω τομέα:

- τις δυνατότητες ανάπτυξης των συναλλαγών γεωργικών, δασικών, γεωργοβιομηχανικών και τροπικών προϊόντων,
- τα υγειονομικά, φυτοϋγειονομικά και περιβαλλοντικά μέτρα, και τους ενδεχόμενους φραγμούς στο εμπόριο.

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για την πραγματοποίηση ενεργειών και ενθαρρύνουν τη συνεργασία στους τομείς:

- της ανάπτυξης του γεωργικού τομέα,
- της προστασίας και της σταθερής ανάπτυξης των δασικών πόρων,
- του γεωργικού και αγροτικού περιβάλλοντος,
- της κατάρτισης του ανθρώπινου δυναμικού στον τομέα της αγροτικής ανάπτυξης,
- των επαφών μεταξύ παραγωγών των δύο μερών με σκοπό τη διευκόλυνση των εμπορικών τους συναλλαγών και των επενδύσεων,
- της γεωπονικής έρευνας,
- των γεωργικών στατιστικών.

Άρθρο 23

Συνεργασία στον τομέα της υγείας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της υγείας, με στόχο να βελτιωθεί η υγεία των φτωχότερων κυρίως πληθυσμιακών ομάδων.

Για την επίτευξη αυτού του στόχου, τα μέρη θα επιδιώξουν να προωθήσουν την κοινή έρευνα, τη μεταφορά τεχνολογίας, την ανταλλαγή εμπειριών και την τεχνική βοήθεια καθώς και μέτρα που αφορούν:

- τη διαχείριση και διοίκηση των αρμοδίων υπηρεσιών,
- την προώθηση προγραμμάτων επαγγελματικής κατάρτισης,
- τη βελτίωση των υγειονομικών συνθηκών (κυρίως καταπολέμηση της χολέρας) και της κοινωνικής ευημερίας αστικών και αγροτικών περιοχών,
- την πρόληψη και θεραπεία του AIDS.

Άρθρο 24

Συνεργασία στον τομέα της κοινωνικής ανάπτυξης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν συνεργασία στον τομέα της κοινωνικής ανάπτυξης στις χώρες του συμφώνου των Άνδεων ειδικότερα με τη βελτίωση του βιοτικού επιπέ-

δου των μειονεκτικότερων ομάδων του πληθυσμού των χωρών αυτών.

2. Τα μέτρα και οι ενέργειες που αποσκοπούν στην επίτευξη αυτών των στόχων περιλαμβάνουν στήριξη, ιδίως υπό μορφή τεχνικής βοήθειας, στους ακόλουθους τομείς:

- διαχείριση των κοινωνικών υπηρεσιών,
- επαγγελματική κατάρτιση και δημιουργία θέσεων απασχόλησης,
- βελτίωση των συνθηκών κατοικίας και υγιεινής στα αστικά κέντρα και στην ύπαιθρο,
- πρόληψη στον τομέα της υγείας,
- προστασία των παιδιών,
- προγράμματα εκπαίδευσης και παροχής βοήθειας στους νέους,
- ρόλος της γυναίκας.

Άρθρο 25

Συνεργασία στην καταπολέμηση των ναρκωτικών

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, να συντονίζουν και να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την πρόληψη και μείωση της παράνομης παραγωγής, διακίνησης και κατανάλωσης ναρκωτικών.

Η συνεργασία αυτή στηρίζεται στους αρμόδιους φορείς του τομέα και αφορά κυρίως:

- προγράμματα για τον πληθυσμό των χωρών του συμφώνου των Άνδεων σε θέματα κατάρτισης, εκπαίδευσης, περίθαλψης και αποκατάστασης των ναρκομανών,
- ερευνητικά προγράμματα,
- δράσεις οικονομικής συνεργασίας με την προώθηση εναλλακτικών οικονομικών επιλογών συμπεριλαμβανομένης μεταξύ άλλων και της αλλαγής καλλιεργειών,
- ανταλλαγή πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων που αφορούν τη νομιμοποίηση εσόδων που προέρχονται από το παράνομο εμπόριο ναρκωτικών,
- έλεγχο της εμπορίας προδρόμων και βασικών χημικών ουσιών,
- προγράμματα πρόληψης της κατάχρησης ναρκωτικών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν κατόπιν κοινής συμφωνίας να συνεργαστούν και σε άλλους τομείς.

Άρθρο 26

Συνεργασία στον τομέα της περιφερειακής ολοκλήρωσης

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν ενέργειες προώθησης της περιφερειακής ολοκλήρωσης των χωρών του συμφώνου των Άνδεων.

Δίνουν ιδίως προτεραιότητες σε δράσεις που αφορούν:

- την παροχή τεχνικής βοήθειας και τις πρακτικές πλευρές της ολοκλήρωσης,
- την προώθηση του υποπεριφερειακού, περιφερειακού και διεθνούς εμπορίου,
- την ανάπτυξη της περιφερειακής περιβαλλοντικής συνεργασίας,
- την ενίσχυση των περιφερειακών οργανισμών και της ανάπτυξης κοινών πολιτικών και δραστηριοτήτων,
- την ανάπτυξη των περιφερειακών επικοινωνιών.

Άρθρο 27

Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας διοίκησης

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στον τομέα της δημόσιας διοίκησης και δικαιοσύνης, σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.

Για την επίτευξη των στόχων αυτών τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν:

- να προωθήσουν κυρίως ανταλλαγές πληροφοριών και προγράμματα κατάρτισης δημοσίων υπαλλήλων και άλλων εργαζομένων σε οργανισμούς κεντρικής, περιφερειακής και τοπικής διοίκησης,
- να αυξήσουν την αποτελεσματικότητα των διοικητικών υπηρεσιών.

Άρθρο 28

Συνεργασία σε θέματα πληροφόρησης, επικοινωνίας και πολιτισμού

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, να αναλάβουν κοινές δράσεις στον τομέα της πληροφόρησης και της επικοινωνίας προκειμένου:

- να καταστούν περισσότερο κατανοητοί οι στόχοι και η φύση των ενεργειών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του συμφώνου των Άνδρων,
- να ενθαρρύνουν τα κράτη μέλη της Κοινότητας και του συμφώνου των Άνδρων να ενισχύσουν τους πολιτιστικούς δεσμούς τους.

Ειδικότερα, οι δράσεις αυτές θα λάβουν μορφή:

- ανταλλαγών πληροφοριών σχετικά με θέματα κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα του πολιτισμού και της πληροφόρησης,
- ενθάρρυνσης πολιτιστικών δραστηριοτήτων και ανταλλαγών,
- προπαρασκευαστικών μελετών και τεχνικής βοήθειας για την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Άρθρο 29

Συνεργασία στον τομέα της αλιείας

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της προσέγγισης των αμοιβαίων συμφερόντων τους στον τομέα της αλιείας. Κατά συνέπεια, επιδιώκουν την ενίσχυση και την ανάπτυξη της συνεργασίας τους στον τομέα αυτό:

- μέσω της κατάρτισης και εκτέλεσης ειδικών προγραμμάτων και
- της ενθάρρυνσης της συμμετοχής του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη της αλιείας.

Άρθρο 30

Συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης

Η βελτίωση της κατάρτισης, οσάκις διαπιστώνεται ότι μπορεί να ενισχύσει τη συνεργασία, επιδιώκεται σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές νέες τεχνολογίες.

Αυτή η συνεργασία μπορεί να λάβει τη μορφή:

- ειδικών ενεργειών βελτίωσης της κατάρτισης των τεχνικών και των επαγγελματιών,
- ενεργειών με σημαντικά πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα για την κατάρτιση εκπαιδευτικών και τεχνικών στελεχών που ήδη κατέχουν υπεύθυνες θέσεις σε δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις, στη διοίκηση, στις δημόσιες υπηρεσίες και στις υπηρεσίες οικονομικής οργάνωσης,
- συγκεκριμένων προγραμμάτων ανταλλαγής εμπειρογνομόνων, γνώσεων και τεχνικών μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων των κρατών μελών και των χωρών του συμφώνου των Άνδρων, κυρίως στον τεχνικό, επιστημονικό και επαγγελματικό τομέα,
- εκπαιδευτικών προγραμμάτων στους τομείς υγείας και κοινωνικής ανάπτυξης.

Άρθρο 31

Μέσα για την πραγματοποίηση της συνεργασίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να διαθέσουν, εντός των ορίων των δυνατοτήτων τους και στο πλαίσιο των αντίστοιχων μηχανισμών τους, τα κατάλληλα μέσα για την υλοποίηση των στόχων συνεργασίας που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοδοτικών μέσων. Στο πλαίσιο αυτό, οσάκις είναι δυνατόν, πραγματοποιείται πολυετής προγραμματισμός και καθορισμός των προτεραιοτήτων, αφού ληφθούν υπόψη οι ανάγκες και το επίπεδο ανάπτυξης των χωρών του συμφώνου των Άνδρων.

2. Για να διευκολύνουν τη συνεργασία της παρούσας συμφωνίας, οι χώρες του συμφώνου των Άνδρων παρέχουν:

- στους εμπειρογνώμονες της Κοινότητας τις απαραίτητες εγγυήσεις και διευκολύνσεις για την άσκηση των καθηκόντων τους,

— την απαλλαγή από φόρους, τέλη και εισφορές όταν πρόκειται για εισαγωγή προϊόντων και υπηρεσιών στο πλαίσιο προγραμμάτων συνεργασίας ΕΚ-συμφώνου των Άνδων.

Οι αρχές αυτές θα υλοποιηθούν μεταγενέστερα σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές ρυθμίσεις.

Άρθρο 32

Μεικτή επιτροπή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν να διατηρήσουν τη μεικτή επιτροπή που συστάθηκε με τη συμφωνία συνεργασίας που υπεγράφη το 1982· αποφασίζουν επίσης να διατηρήσουν την υποεπιτροπή επιστήμης και τεχνολογίας, την υποεπιτροπή βιομηχανικής συνεργασίας και την υποεπιτροπή εμπορικής συνεργασίας.

2. Έργο της μεικτής επιτροπής είναι:

- να μεριμνά για την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας,
- να συντονίζει τις δραστηριότητες, τα έργα και τις συγκεκριμένες δράσεις που αφορούν τους στόχους της παρούσας συμφωνίας και να προτείνει τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της,
- να παρακολουθεί την εξέλιξη των εμπορικών συναλλαγών, και της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών,
- να διατυπώνει τις απαραίτητες συστάσεις για την επέκταση των εμπορικών συναλλαγών και την εντατικοποίηση και διαφοροποίηση της συνεργασίας,
- να αναζητεί τα κατάλληλα μέσα για την πρόληψη των δυσχερειών που ενδέχεται να παρουσιαστούν στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν, με κοινή συμφωνία, την ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της μεικτής επιτροπής. Η εν λόγω επιτροπή προβλέπει διατάξεις όσον αφορά τη συχνότητα και τον τόπο των συνεδριάσεων, την προεδρία, τη δυνατότητα σύστασης υποεπιτροπών άλλων από τις ήδη υπάρχουσες, και άλλα ενδεχόμενα θέματα.

Άρθρο 33

Άλλες συμφωνίες

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η παρούσα συμφωνία, καθώς και οποιοδήποτε μέτρο λαμβάνεται σύμφωνα με αυτήν, δεν θίγει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών της Κοινότητας όσον αφορά την ανάληψη διμερών δράσεων με τις χώρες του συμφώνου των Άνδων, στα πλαίσια της διμερούς οικονομικής συνεργασίας και ενδεχομένως τη σύναψη νέων συμφωνιών οικονομικής συνεργασίας με τις χώρες αυτές.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, σχετικά με την οικονομική συνεργασία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αντικαθιστούν τις διατάξεις συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και των χωρών του συμφώνου των Άνδων που

είτε δεν συμβιβάζονται είτε είναι όμοιες με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 34

Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυδα

Ιδιαίτερο πρωτόκολλο συνάπτεται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα και των κρατών μελών της, αφενός, και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, αφετέρου.

Άρθρο 35

Ρήτρα εδαφικής ισχύος

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη που εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος που εφαρμόζεται το σύμφωνο της Καρθαγένης και των χωρών μελών του.

Άρθρο 36

Παράρτημα

Το παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 37

Έναρξη ισχύος και σιωπηρή ανανέωση

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό νομοθετικών διαδικασιών. Συνάπτεται γαι περίοδο πέντε ετών. Η συμφωνία ανανεώνεται σιωπηρά κάθε χρόνο εφόσον δεν την καταγγείλει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη με γνωστοποίηση στο άλλο μέρος έξι μήνες πριν την ημερομηνία λήξεως.

Άρθρο 38

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 39

Εξελικτική ρήτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποφασίσουν από κοινού να επεκτείνουν και να βελτιώσουν την παρούσα συμφωνία με σκοπό να αυξηθούν τα επίπεδα συνεργασίας και να συμπληρωθούν με συμφωνίες που θα αφορούν συγκεκριμένους τομείς ή δραστηριότητες.

2. Στα πλαίσια της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη έχει τη δυνατότητα να υποβάλει προτάσεις με στόχο τη διεύρυνση της αμοιβαίας συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη την κτηθείσα από την εφαρμογή της εμπειρία.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente protocolo.

Hecho en Copenhague, el veintitrés de abril de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i København, den treogtyvende april nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Kopenhagen am dreiundzwanzigsten April neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στην Κοπεγχάγη, στις είκοσι τρεις Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Copenhagen on the twenty-third day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Copenhague, le vingt-trois avril mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Copenaghen, addì ventitré aprile millenovecentonovantatré

Gedaan te Kopenhagen, de drieëntwintigste april negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Copenhaga, em vinte e três de Abril de mil novecentos e noventa e três.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

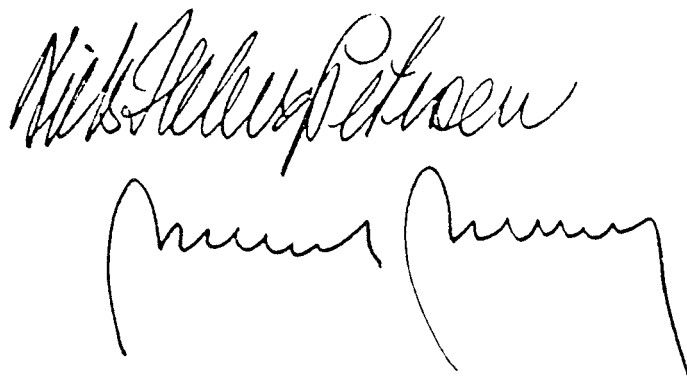
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

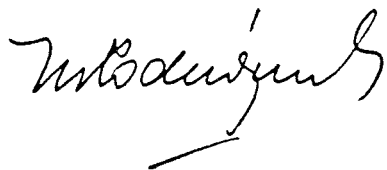
Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

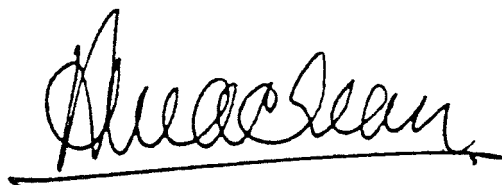
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Niklas B. Petersen', followed by a large, stylized flourish or scribble.

Por la Comisión del Acuerdo de Cartagena

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. B. ...', followed by a horizontal line.

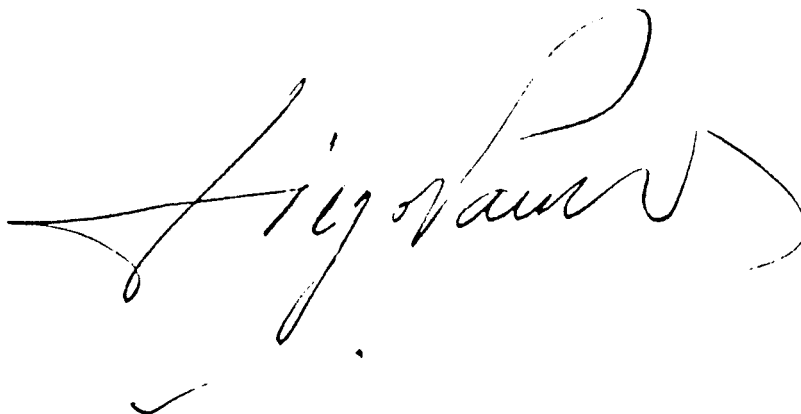
Por el Gobierno de la República de Bolivia

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H. ...', followed by a horizontal line.

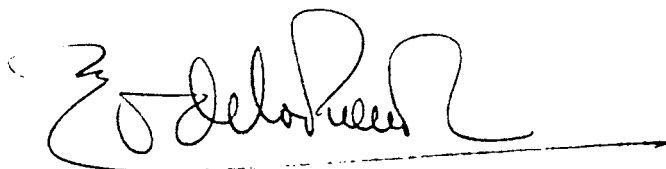
Por el Gobierno de la República de Colombia



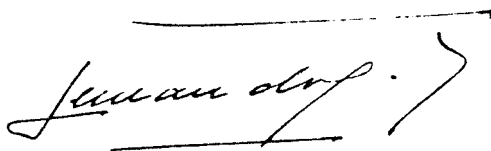
Por el Gobierno de la República del Ecuador



Por el Gobierno de la República del Perú



Por el Gobierno de la República de Venezuela



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ
ΓΙΑ ΘΕΜΑΤΑ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Επιστολή αριθ. 1

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Θα παρακαλούσαμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί στα ακόλουθα:

Με την ευκαιρία της υπογραφής της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, τα μέρη δεσμεύτηκαν να αντιμετωπίσουν με κατάλληλο τρόπο τα θέματα σχετικά με τη λειτουργία των θαλασσιών μεταφορών, ειδικά στην περίπτωση που θα αποτελούσαν εμπόδιο για την ανάπτυξη των συναλλαγών. Σχετικά με το θέμα αυτό, θα αναζητηθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις που θα τηρούν την αρχή του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

Συμφωνήθηκε επίσης ότι τα ζητήματα αυτά θα εξετασθούν κατά τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής.

Δεχθείτε, παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

Επιστολή αριθ. 2

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας και να σας επιβεβαιώσω τα ακόλουθα:

«Με την ευκαιρία της υπογραφής της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, τα μέρη δεσμεύτηκαν να αντιμετωπίσουν με κατάλληλο τρόπο τα θέματα σχετικά με τη λειτουργία των θαλασσιών μεταφορών, ειδικά στην περίπτωση που θα αποτελούσαν εμπόδιο για την ανάπτυξη των συναλλαγών. Σχετικά με το θέμα αυτό, θα αναζητηθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις που θα τηρούν την αρχή του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

Συμφωνήθηκε επίσης ότι τα ζητήματα αυτά θα εξετασθούν κατά τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής.»

Δεχθείτε, παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Για το σύμφωνο της Καρθαγένης
και τις χώρες μέλη του*

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης και των χωρών μελών του, της Δημοκρατίας της Βολιβίας, της Δημοκρατίας της Κολομβίας, της Δημοκρατίας του Ισημερινού, της Δημοκρατίας του Περού και της Δημοκρατίας της Βενεζουέλας

Δεδομένου ότι η ανταλλαγή των εγγράφων κοινοποίησης της περάτωσης των αναγκαίων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της προαναφερθείσας συμφωνίας, η οποία υπεγράφη στην Κοπεγχάγη στις 23 Απριλίου 1993, έγινε στις 23 Απριλίου 1998, η εν λόγω συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο της 37, την 1η Μαΐου 1998.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Δεκεμβρίου 1997

σχετικά με τη διαδικασία βεβαίωσης της συμμόρφωσης των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά μη φέροντα έτοιμα σύνολα (kit)/συστήματα μόνιμων τύπων (καλουπιών) που αποτελούνται από κοίλα μπλοκ ή φαντώματα από μονωτικά υλικά και, ενίοτε, σκυρόδεμα

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(98/279/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την οδηγία 89/106/ΕΟΚ, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή καλείται να επιλέξει, μεταξύ δύο διαφορετικών διαδικασιών βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, για τη βεβαίωση της πιστότητας, την «εκάστοτε λιγότερο δαπανηρή διαδικασία που ανταποκρίνεται στους όρους ασφαλείας»· ότι αυτό σημαίνει ότι πρέπει να αποφασίσει, κατά πόσον, για τη βεβαίωση της συμμόρφωσης του συγκεκριμένου προϊόντος ή οικογένειας προϊόντων είναι αναγκαίο και επαρκές σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, ή κατά πόσον, για λόγους που αφορούν την ικανοποίηση των αναφερομένων στο άρθρο 13 παράγραφος 4 κριτηρίων, απαιτείται η παρέμβαση αναγνωρισμένου οργανισμού πιστοποίησης·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές απαιτείται να αναφέρεται η διαδικασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο· ότι, κατά συνέπεια, είναι επιθυμητό να διατυπωθούν οι ορισμοί των προϊόντων ή οικογενειών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στις εντολές και στις τεχνικές προδιαγραφές·

ότι οι δύο διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 περιγράφονται αναλυτικά στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ· ότι, κατά συνέπεια, για κάθε προϊόν ή οικογένεια προϊόντων, πρέπει να καθορισθούν σαφώς, με βάση το παράρτημα ΙΙΙ, οι μέθοδοι εφαρμογής των διαδικασιών, δεδομένου ότι στο παράρτημα ΙΙΙ διατυπώνονται προτιμήσεις για ορισμένα συστήματα·

ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο α) αντιστοιχεί στα συστήματα πρώτης δυνατότητας χωρίς συνεχή επιθεώρηση, καθώς και δεύτερης και τρίτης δυνατότητας, που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii), ενώ η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο β) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 i) και στην πρώτη δυνατότητα με συνεχή επιθεώρηση του παραρτήματος ΙΙΙ σημείο 2 ii)·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τεχνικών έργων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμμόρφωση των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι βεβαιούται με διαδικασία κατά την οποία, πέραν του συστήματος ελέγχου παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, παρεμβάινει αναγνωρισμένος οργανισμός πιστοποίησης στην αξιολόγηση και επιθεώρηση του ελέγχου παραγωγής ή του ιδίου του προϊόντος.

Άρθρο 2

Η διαδικασία βεβαίωσης της συμμόρφωσης που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙ προσδιορίζεται στις εντολές για ευρωπαϊκές τεχνικές εγκρίσεις.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 5 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Martin BANGEMANN

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11. 2. 1989, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 30. 8. 1993, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Μη φέροντα έτοιμα σύνολα (kit)/συστήματα μόνιμων τύπων (καλουπιών), τα οποία προορίζονται να πληρωθούν με κανονικό σκυρόδεμα και, κατά περίπτωση, με οπλισμό, και αποτελούνται είτε από κοίλα μπλοκ κατασκευασμένα από μονωτικό υλικό (ή από συνδυασμό μονωτικού υλικού και άλλων υλικών), είτε από φατνώματα κατασκευασμένα από μονωτικό υλικό (ή από συνδυασμό μονωτικού υλικού και άλλων υλικών) συνιστώμενα από κελύφη τύπων (καλουπιών) που συνδέονται με διαχωριστικούς αποστάτες (σε αμφότερες τις περιπτώσεις πρόκειται για υλικά οποιασδήποτε κλάσης ως προς την αντίδραση στη φωτιά), προς χρήση για την κατασκευή εξωτερικών ή εσωτερικών τοίχων κτηρίων που υπόκεινται στους κανονισμούς για την πυροπροστασία.

Μη φέροντα έτοιμα σύνολα (kit)/συστήματα μόνιμων τύπων (καλουπιών), τα οποία προορίζονται να πληρωθούν με κανονικό σκυρόδεμα και, κατά περίπτωση, με οπλισμό, και αποτελούνται είτε από κοίλα μπλοκ κατασκευασμένα από μονωτικό υλικό (ή από συνδυασμό μονωτικού υλικού και άλλων στερεών υλικών), είτε από φατνώματα κατασκευασμένα από μονωτικό υλικό (ή από συνδυασμό μονωτικού υλικού και άλλων υλικών) συνιστώμενα από κελύφη τύπων (καλουπιών) που συνδέονται με διαχωριστικούς αποστάτες (σε αμφότερες τις περιπτώσεις πρόκειται για υλικά οποιασδήποτε κλάσης ως προς την αντίδραση στη φωτιά), προς χρήση για την κατασκευή εξωτερικών ή εσωτερικών τοίχων κτηρίων που υπόκεινται στους κανονισμούς για την πυροπροστασία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΜΗ ΦΕΡΟΝΤΑ ΕΤΟΙΜΑ ΣΥΝΟΛΑ (KIT)/ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΜΟΝΙΜΩΝ ΤΥΠΩΝ (ΚΑΛΟΥΠΙΩΝ) ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΚΟΙΛΑ ΜΠΛΟΚ Ή ΦΑΤΝΩΜΑΤΑ ΑΠΟ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ, ΕΝΙΟΤΕ, ΣΚΥΡΟΔΕΜΑ (1/1)

Συστήματα βεβαίωσης της συμμόρφωσης

Για το (τα) προϊόν(τα) και την (τις) προβλεπόμενη(ες) χρήση(εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τεχνικών Εγκρίσεων καλείται να προσδιορίσει στη σχετική κατευθυντήρια γραμμή για ευρωπαϊκή τεχνική έγκριση το (τα) ακόλουθο(α) σύστημα(τα) βεβαίωσης της συμμόρφωσης:

Προϊόν(τα)	Προβλεπόμενη(ες) χρήση(εις)	Επίπεδο(α) ή κλάση(εις) (αντίδραση στη φωτιά)	Συστήμα(τα) βεβαίωσης της συμμόρφωσης
Μη φέροντα έτοιμα σύνολα (kit)/συστήματα μονίμων τύπων (καλουπιών) τα οποία προορίζονται να πληρωθούν με κανονικό σκυρόδεμα και, κατά περίπτωση, με οπλισμό και αποτελούνται: — είτε από κοίλα μπλοκ κατασκευασμένα από μονωτικό υλικό (ή συνδυασμό μονωτικού υλικού και άλλων υλικών): — είτε από φατνώματα κατασκευασμένα από μονωτικό υλικό (ή συνδυασμό μονωτικού υλικού και άλλων υλικών) συνιστώμενα από κελύφη τύπων που συνδέονται με διαχωριστικούς αποστάτες.	για την κατασκευή εξωτερικών ή εσωτερικών τοίχων κτηρίων που υπόκεινται στους κανονισμούς για την πυροπροστασία	A (*), B (*), C (*)	1
		A (**), B (**), C (**) A (***) D, E, F	2 +
	για την κατασκευή εξωτερικών ή εσωτερικών τοίχων κτηρίων που υπόκεινται στους κανονισμούς για την πυροπροστασία	οποιο(α)δήποτε	2 +

Σύστημα 1: βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.i), χωρίς δειγματοληπτική δοκιμή ελέγχου.

Σύστημα 2+: βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.ii), πρώτη δυνατότητα, που περιλαμβάνει πιστοποίηση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής από αναγνωρισμένο οργανισμό με βάση την αρχική επιθεώρηση του εργοστασίου και τον εργοστασιακό έλεγχο της παραγωγής, καθώς και συνεχή επιθεώρηση, αξιολόγηση και έγκριση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής.

(*) Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής.

(**) Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά δεν ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής.

(***) Προϊόντα από υλικά κλάσης A για τα οποία, σύμφωνα με την απόφαση 96/603/ΕΚ, δεν απαιτείται δοκιμή ως προς την αντίδραση στη φωτιά.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα θα πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό [βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων]. Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Απριλίου 1998

για την τροποποίηση των ορίων των ορεινών περιοχών στη Γαλλία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97 του Συμβουλίου

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(98/280/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 950/97 του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1997, για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών διαρθρώσεων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 75/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/158/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾, σχετικά με τον κοινοτικό κατάλογο των γεωργικών μειονεκτικών περιοχών στη Γαλλία κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97, αναφέρει τις περιοχές της Γαλλίας που χαρακτηρίζονται ορεινές περιοχές κατά την έννοια του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97, καθώς και τα ακριβή κριτήρια που οδήγησαν σε αυτό το χαρακτηρισμό·

ότι η γαλλική κυβέρνηση κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97, νέες περιοχές που μπορούν να περιληφθούν στον κοινοτικό κατάλογο των ορεινών περιοχών, καθώς και τα στοιχεία που αφορούν τα χαρακτηριστικά αυτών των περιοχών· ότι, εξάλλου, το ιδιαίτερο καθεστώς των ενισχύσεων που εφαρμόζεται σε αυτές τις ορεινές περιοχές θα επεκταθεί και στις νέες περιοχές·

ότι, όπως προκύπτει από την προαναφερόμενη κοινοποίηση, υπάρχουν περιοχές που ανταποκρίνονται στα κριτήρια και στα αριθμητικά στοιχεία που αναφέρονται στην οδηγία 76/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽⁴⁾ για τον καθορισμό των σχετικών περιοχών δυνάμει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να συμπεριληφθούν οι εν λόγω περιοχές στον κοινοτικό κατάλογο των

ορεινών περιοχών κατά την έννοια του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97·

ότι οι τροποποιήσεις αυτές, εφόσον αφορούν περιοχές που έχουν ήδη καταταγεί στις μειονεκτικές περιοχές δυνάμει του άρθρου 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97, δεν συνεπάγονται αύξηση της εκμεταλλευόμενης γεωργικής έκτασης του συνόλου των μειονεκτικών περιοχών περισσότερο από 1,5 % της εκμεταλλευόμενης γεωργικής έκτασης της Γαλλίας·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής γεωργικών διαρθρώσεων και αγροτικής ανάπτυξης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ο κοινοτικός κατάλογος των ορεινών περιοχών της Γαλλίας, ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα της οδηγίας 75/271/ΕΟΚ, συμπληρώνεται με τον κατάλογο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 8 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 142 της 2. 6. 1997, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 128 της 19. 5. 1975, σ. 33.⁽³⁾ ΕΕ L 60 της 1. 3. 1997, σ. 64.⁽⁴⁾ ΕΕ L 108 της 26. 4. 1976, σ. 22.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ορεινές περιοχές δυνάμει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97

Περιοχή	Διαμέρισμα	Καντόνι	Κοινότητα	Συνολική έκταση (ha)	Εκμεταλλευσόμενη γεωργική έκταση (ha)
AQUITAINE	Pyrénées-Atlantiques	Hasparren	— Saint-Martin-d'Arberoue	1 469	1 033
		Hendaye	— Biriattou	1 104	150
		Iholdy	— Iholdy	2 163	1 371
		Labastide-Clairence	— Ayherre	2 765	1 383
			— Isturits	1 360	478
			— Labastide-Clairence	2 339	1 439
		Lasseube	— Aubertin	1 716	694
			— Lasseubetat	706	459
		Saint-Palais	— Orègue	3 643	1 876

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Απριλίου 1998

για τη χορήγηση άδειας στα κράτη μέλη να επιτρέπουν προσωρινά την εμπορία σπόρων προς σπορά φεστούκας της κτηνοτροφικής (*Festuca ovina* L.) που δεν πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας 66/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου

(98/281/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την οδηγία 66/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1966, περί εμπορίας σπόρων προς σπορά κτηνοτροφικών φυτών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/72/ΕΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 17,

την αίτηση που υπέβαλε η Σουηδία,

Εκτιμώντας:

ότι, στη Σουηδία, η παραγωγή σπόρων προς σπορά ορισμένων ποικιλιών της κατηγορίας «πιστοποιημένων σπόρων» φεστούκας της κτηνοτροφικής (*Festuca ovina* L.) που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της εν λόγω οδηγίας σε σχέση με την ελάχιστη βλαστική ικανότητα, ήταν ανεπαρκής κατά το 1997 και, για το λόγο αυτό, δεν μπορεί να καλύψει τις ανάγκες της χώρας αυτής· ότι οι ποικιλίες αυτές αποδείχτηκαν κατάλληλες, υπό τις κλιματικές συνθήκες που επικρατούν στο βόρειο τμήμα του αιτούντος κράτους μέλους κατά τη διάρκεια του χειμώνα, και ανθεκτικές στις βλάβες που ενδέχεται να προκληθούν υπό τις συνθήκες αυτές·

ότι είναι αδύνατον να καλυφθεί ικανοποιητικά η ζήτηση με σπόρους προς σπορά από άλλα κράτη μέλη ή από τρίτες χώρες που να ανταποκρίνονται σε όλες τις απαιτήσεις που καθορίζονται στην εν λόγω οδηγία·

ότι, ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να δοθεί άδεια στη Σουηδία να επιτρέψει, για περίοδο που λήγει στις 30 Απριλίου 1998, την εμπορία σπόρων προς σπορά του προαναφερομένου είδους που υπόκεινται σε λιγότερο αυστηρές απαιτήσεις·

ότι, επιπλέον, θα πρέπει να δοθεί άδεια στα άλλα κράτη μέλη, τα οποία μπορούν να προμηθεύουν τη Σουηδία με σπόρους που δεν πληρούν τις απαιτήσεις της προαναφερομένης οδηγίας, να επιτρέψουν την εμπορία των σπόρων αυτών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής σπόρων προς σπορά και γεωργικών, δενδροκτητευτικών και δασικών φυτών προς φύτευση,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Σουηδία εξουσιοδοτείται να επιτρέψει, για περίοδο που λήγει στις 30 Απριλίου 1998, την εμπορία στο έδαφός της μέγιστης ποσότητας 1,4 τόνων σπόρων προς σπορά της κατηγορίας «πιστοποιημένων σπόρων» των ποικιλιών φεστούκας της κτηνοτροφικής που αναφέρονται κατωτέρω (*Festuca ovina* L.), οι οποίοι δεν πληρούν τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο παράρτημα II της οδηγίας 66/401/ΕΟΚ σχετικά με την ελάχιστη βλαστική ικανότητα, υπό την προϋπόθεση ότι η ελάχιστη βλαστική τους ικανότητα είναι τουλάχιστον το 65 % εκείνης των καθαρών σπόρων προς σπορά και στην επίσημη ετικέτα αναγράφεται η ένδειξη «ελάχιστη βλαστική ικανότητα 65 %»:

- i) Barfina,
- ii) Barreppo,
- iii) Biljart,
- iv) Valda,
- v) Waldina.

Άρθρο 2

Χορηγείται άδεια στα κράτη μέλη πέραν του αιτούντος κράτους μέλους να επιτρέπουν, με τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 1 και για τους λόγους που επικαλείται το αιτούν κράτος μέλος, την εμπορία στο έδαφός τους των σπόρων που επιτρέπεται να διατίθενται στο εμπόριο σύμφωνα με την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τις διάφορες ποσότητες σπόρων προς σπορά που φέρουν ετικέτα και που επιτρέπεται να διατίθενται στο εμπόριο στο έδαφός τους, σύμφωνα με την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 17 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ 125 της 11. 7. 1966, σ. 2298/66.

⁽²⁾ ΕΕ L 304 της 27. 11. 1996, σ. 10.

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Απριλίου 1998

σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη, καθώς και οι χώρες που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, θα πρέπει να εξασφαλίζουν την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας που συνδέεται με την ανάπτυξη και την παρασκευή των αρωματικών ουσιών οι οποίες αποτελούν αντικείμενο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(98/282/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 155 δεύτερη περίπτωση,

Εκτιμώντας:

ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, σχετικά με θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τις αρωματικές ύλες που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν εντός ή επί των τροφίμων⁽¹⁾, τα κράτη μέλη⁽²⁾, κοινοποιούν στην Επιτροπή τον κατάλογο των αρωματικών ουσιών οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιούνται εντός ή επί των τροφίμων που κυκλοφορούν στο εμπόριο στο έδαφός τους· τα κράτη μέλη πρέπει να πληροφορηθούν από τους παραγωγούς για τα τεχνικά δεδομένα και για τις αρωματικές ουσίες· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο και το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96, οι πληροφορίες αυτές μπορούν να αναγραφούν σε ευρετήριο και σε πρόγραμμα αξιολόγησης τα οποία δημοσιοποιούνται· ότι ένας ορισμένος αριθμός ατόμων θα πρέπει να έχει πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές καθόλη την διάρκεια της κοινοτικής διαδικασίας που θεσπίστηκε με το συγκεκριμένο κανονισμό·

ότι είναι, ωστόσο, σκόπιμο να περιοριστεί η διάδοση ορισμένων από τις πληροφορίες αυτές· ότι, πράγματι, η ανάπτυξη ορισμένων νέων αρωματικών ουσιών, καθώς και η παραγωγή ορισμένων από τις υφιστάμενες αρωματικές ουσίες, απαιτούν διαφανείς επενδύσεις εκ μέρους των παραγωγών των ουσιών αυτών στον τομέα της έρευνας και της παραγωγής· ότι οι αρωματικές ουσίες που δεν συνιστούν εφεύρεση δεν είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο διπλώματος ευρεσιτεχνίας· ότι η ανάπτυξη και η παραγωγή των ουσιών αυτών συνιστούν, ωστόσο, βιομηχανικό απόρρητο, το οποίο πρέπει να προστατεύεται από την παραποίηση και τον αθέμιτο ανταγωνισμό·

ότι ο κοινοτικός νομοθέτης έλαβε υπόψη τα ανωτέρω προβλέποντας, στο άρθρο 3 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96, ότι οι αρωματικές ουσίες πρέπει να ονομάζονται «κατά τρόπο που να προστατεύει το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας του κατασκευαστή τους»· ότι η εν λόγω ανάγκη προστασίας της

πνευματικής ιδιοκτησίας αναφέρεται και στη 14η αιτιολογική σκέψη του ίδιου κανονισμού· ότι η προστασία αυτή δεν επιβάλλεται μόνο για τις αρωματικές ουσίες που κοινοποιούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού, αλλά και στο μέλλον, για τις νέες αρωματικές ουσίες που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού· ότι η προστασία αυτή πρέπει να καλύπτει όλα τα στάδια της κοινοτικής διαδικασίας που θεσπίστηκε με τον σχετικό κανονισμό·

ότι η προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας μπορεί να εξασφαλιστεί μέσω της τήρησης του εμπιστευτικού χαρακτήρα των τεχνικών δεδομένων που αφορούν τις συγκεκριμένες αρωματικές ουσίες· ότι είναι αναγκαίο να καθοριστεί ο τρόπος με τον οποίο θα εξασφαλίζεται από τα κράτη μέλη η προστασία των εμπιστευτικών αυτών δεδομένων· ότι ο τρόπος αυτός μπορεί να καθοριστεί με σύσταση της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη· ότι ο τρόπος με τον οποίο η Επιτροπή εξασφαλίζει την προστασία των εμπιστευτικών δεδομένων, αποτελεί αντικείμενο της ανακοίνωσης της 21ης Απριλίου 1998⁽³⁾·

ότι οι αντιπροσωπευτικοί φορείς των παραγωγών αρωματικών ουσιών κρίνουν επαρκή την προστασία των εμπιστευτικών δεδομένων για περίοδο πέντε ετών·

ότι έχει ζητηθεί η γνώμη των κρατών μελών σχετικά με την παρούσα σύσταση στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής τροφίμων,

ΔΙΑΤΥΠΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΤΑΣΗ:

1. Η προστασία των εμπιστευτικών δεδομένων που αφορούν μια αρωματική ουσία παρέχεται μετά από ρητή αίτηση του παραγωγού της συγκεκριμένης αρωματικής ουσίας ή του αντιπροσώπου του, προς τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί η ουσία αυτή.
2. Τα εμπιστευτικά δεδομένα είναι δυνατόν να αφορούν:
 - τη φύση των αρωματικών ουσιών, την προέλευσή τους και τη μέθοδο παρασκευής τους,
 - τους όρους χρησιμοποίησης των αρωματικών αυτών ουσιών, και ιδίως την περιγραφή των τροφίμων εντός ή επί των οποίων αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν,

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 23. 11. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ Για τους σκοπούς της παρούσας σύστασης, ο όρος κράτη μέλη περιλαμβάνει και τις χώρες που έχουν υπογράψει την συμφωνία για τον ΕΟΧ.

⁽³⁾ ΕΕ C 131 της 29. 4. 1998, σ. 3.

- όλες τις πληροφορίες που έχουν εμπορική αξία και που δεν είναι συνήθως εύκολα προσιτές ή γνωστές από άτομα που ανήκουν σε κύκλους ασχολούμενους κατά κανόνα με πληροφορίες αυτού του είδους.
3. Όταν ένα κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή τον κατάλογο των αρωματικών ουσιών που μπορούν να χρησιμοποιούνται στο έδαφός του, επισημαίνει σαφώς στον κατάλογο αυτό τις αρωματικές ουσίες ή και τα δεδομένα που πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο προστασίας.
4. Η ανάγκη προστασίας των εμπιστευτικών δεδομένων καλύπτει όλα τα στάδια της διαδικασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96 σε τρεις, ιδίως, τομείς: την κατοχή των πληροφοριών, τη διάδοσή τους και την επεξεργασία τους. Εναπόκειται στις αρμόδιες αρχές να εξασφαλίσουν την προστασία αυτή στο επίπεδό τους και σε καθένα από τους τρεις τομείς, με κατάλληλα μέσα (ασφάλεια των χώρων στους οποίους διατηρούνται τα δεδομένα αυτά, ασφαλή διαβίβαση εγγράφων, χαρακτηρισμός των πραγματοποιηθέντων αντιγράφων σε οιαδήποτε μορφή και ένδειξη των παραληπτών των αντιγράφων αυτών, τήρηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των μεταφράσεων κ.λπ.).
5. Σε όλα τα στάδια της διαδικασίας, πρόσβαση στα εμπιστευτικά δεδομένα έχουν μόνον όσοι είναι επιφορτισμένοι ή συνδέονται άμεσα με τη διοικητική, τεχνική ή επιστημονική διεκπεραίωση του φακέλου, δηλαδή οι υπάλληλοι, το λοιπό προσωπικό και οι εμπειρογνώμονες των αρμοδίων αρχών κάθε κράτους μέλους οι οποίοι ασχολούνται με φακέλους που προέρχονται από το εν λόγω κράτος μέλος και ενδέχεται να χρειαστεί να ασχο-

- ληθούν με φακέλους προερχόμενους από άλλα κράτη μέλη στο πλαίσιο συνεδριάσεων ή ανταλλαγής πληροφοριών. Τα πρόσωπα αυτά αφείλουν να τηρούν το επαγγελματικό απόρρητο δυνάμει της εθνικής τους νομοθεσίας ή του άρθρου 214 της συνθήκης ΕΚ. Στα εμπιστευτικά δεδομένα έχουν επίσης πρόσβαση οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό των κρατών μελών που είναι υπεύθυνοι για τον επίσημο έλεγχο των τροφίμων, δεσμευμένοι από το επαγγελματικό απόρρητο δυνάμει της εθνικής τους νομοθεσίας και του άρθρου 12 της οδηγίας 89/397/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1989, σχετικά με τον επίσημο έλεγχο των τροφίμων⁽¹⁾. Τυχόν άλλα πρόσωπα έχοντα πρόσβαση στα εμπιστευτικά δεδομένα χωρίς να δεσμεύονται από το επαγγελματικό απόρρητο δυνάμει εθνικών ή κοινοτικών διατάξεων, οφείλουν να υπογράφουν σχετική δήλωση τήρησης εχεμύθειας.
6. Η προστασία των εμπιστευτικών δεδομένων που αφορούν αρωματική ουσία εξασφαλίζεται για χρονικό διάστημα πέντε ετών από την ημερομηνία παραλαβής από την Επιτροπή του κοινοποιηθέντος από το κράτος μέλος καταλόγου στον οποίο αναγράφεται η εν λόγω αρωματική ουσία ή οιοδήποτε φακέλου που αφορά νέα αρωματική ουσία.

Βρυξέλλες, 21 Απριλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Martin BANGEMANN

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 186 της 30. 6. 1989, σ. 23.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην οδηγία 94/65/EK του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1994, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων για την παραγωγή και τη θέση στην αγορά κιμάδων και παρασκευασμάτων κρέατος

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 368 της 31ης Δεκεμβρίου 1994)

Σελίδα 12, άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) σημείο i) τρίτη περίπτωση:

αντί: «... στο παράρτημα IV μέρος IV τρίτη περίπτωση»,

διάβαζε: «... στο παράρτημα IV μέρος IV τρίτη περίπτωση της οδηγίας 64/433/ΕΟΚ».

Σελίδα 12, άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) σημείο i) δεύτερο εδάφιο:

αντί: «... υγειονομικό πιστοποιητικό ...»,

διάβαζε: «... πιστοποιητικό καταλληλότητας ...».

Σελίδα 12, άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) σημείο ii):

αντί: «... σύμφωνα με το μέρος III του παραρτήματος I ...»,

διάβαζε: «... σύμφωνα με το παράρτημα III ...».

Σελίδα 14, άρθρο 5 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο:

αντί: «... του παραρτήματος Α κεφάλαιο I σημείο 2 στοιχείο α) ...»,

διάβαζε: «... του παραρτήματος I κεφάλαιο I σημείο 2 στοιχείο α) ...».

Σελίδα 14, άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο θ):

αντί: «... στο παράρτημα III»,

διάβαζε: «... στο παράρτημα I, κεφάλαιο III».

Σελίδα 19, άρθρο 17 παράγραφος 1:

αντί: «1. Στο άρθρο 5 της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ, προστίθεται η εξής παράγραφος 3:

“3. Τα κράτη μέλη ...”»,

διάβαζε: «1. Στο άρθρο 5 της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ, προστίθεται η εξής παράγραφος 5:

“5. Τα κράτη μέλη ...”».

Σελίδα 25, παράρτημα II μέρος II:

Στον πίνακα, η τιμή Μ για τον *Staphylococcus aureus* γίνεται «5 X 10³/g».

Διορθωτικό στην οδηγία 98/2/EK της Επιτροπής, της 8ης Ιανουαρίου 1998, για τροποποίηση του παραρτήματος IV της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιδιδών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στην Κοινότητα

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 15 της 21ης Ιανουαρίου 1998)

- Σελίδα 35, παράρτημα, σημείο 16.2, μεταξύ του τέλους του κειμένου του στοιχείου β) και της αρχής του στοιχείου γ), να προστεθεί ο όρος «ή».
 - Σελίδα 35, παράρτημα, σημείο 16.3, μεταξύ του τέλους του κειμένου του στοιχείου α) και της αρχής του στοιχείου β), να προστεθεί ο όρος «ή».
 - Σελίδα 36, παράρτημα, σημείο 16.3α, μεταξύ του τέλους του κειμένου του στοιχείου α) και της αρχής του στοιχείου β), και μεταξύ του τέλους του κειμένου του στοιχείου β) και της αρχής του στοιχείου γ), να προστεθεί ο όρος «ή».
-